

Onor. Biblioteca Universității din Cluj  
Sibiu



Megjelenik mindennap a vasárnapokat és ünnepeket  
követő napok kivételével  
Dr. VUCHEVICZ ENDRE  
vezetésével

Ziarul Comunității Maghiare din România  
A Romániai Magyar Népközösség lapja

A Timis-Torontsi-i törvényszék bejegyzési száma 83.  
(Dos. No. 934/1938)  
Dr. VARNAY ELEMÉR  
felelős szerkesztő

**Védjük meg**  
vitéz katonáinkat a kemény hidegtől  
Augusztus hó 29-én és 30-án  
adományozzunk  
részükre meleg ruhát

## Harc Afrikaért

A mult világháború után hamar szárnyra kelt az a megállapítás, hogy egy később elkövetkező világháborúban majd az európai tér kicsiny lesz, tehát Afrikában vagy masutt kell kivívni Európá döntő harcát. Ime az a jósolat valóságossá vált. Egy negyed évszázad múltán ismét teljes erővel folyik a világháború és Európa haderői Egyiptomban, valamint a Kaukázusban vívják a harcot a döntésért. A gyarmatok elosztásának terve immár ködbe vész, mert ma már elsősorban egész Európa jövőjéről és sorsáról van szó, amely egyenesen betorkol az afrikai problémába. Hogy ezt a kérdést egészen tisztán láthassuk, jobban kell szemügyre vennünk Afrikát, még pedig nem földrajzi, hanem világtörténelmi szempontból.

Földrajzilag Afrika önálló világrész. Ez az önállóság azonban sem politikailag, sem gazdaságilag nem létezik, mert Afrika mindig csak tárgya volt a világtörténelemnek, hosszú századok óta, nem volt vezető szerepe még legsajátosabb kérdéseiben sem. Ebből a szempontból nézve az afrikai kontinensnek nincsen sem múltja, sem jelene, mert majdnem összes részét más világrészek hatalmi körébe tartoznak. Sőt megállapíthatjuk még földrajzilag is, hogy például a Szahara a Földközi-tenger nagyszerű utvonalaival szemben olyan forgalmi akadályt képez, amely valóságos két részre bontja Északafrikát és a déli részeket. Északafrika Déleuropához tulajdonképpen közelebb van, mint a forró égővi és forró égőv alatti vidékekhez. De civilizációs és kulturális érdekei is mindjobban arra készítik, hogy ebbe a számára annyi hasznos és fellendülést ígérő közösségbe kapcsolódjék.

A Földközi-tenger körüli államok összetörtölése volt a cél a régi időkben is, mikor az afrikai befolyásért birkóztak Ázsia és Európa. Az európai gondolat pedig először a római birodalom kialakulásával jutott djadalra. Megkísérelték Ázsiából az arabok, majd a törökök is, hogy érdekkörükbe kapcsolják Északafrikát. Volt olyan időszak, amikor egész Északafrika a nagy arab birodalom uralma alá tartozott, sőt Spanyolországban is megvetették lábukat az arabok. Abban az időben nem érdekelte Európát az afrikai kérdés. Viszont a spanyolok és portugálok az ujkor közepén az Atlanti és az Indiai óceán kínesei elképzeléseibe voltak beleszédülve. Új világokat akartak meghódítani, világereszkedelmét ünni az egész földtekén és birtokolni mindazt a rengeteg sok fűszert, aranyat, ismeretlen árukat, amelyeket messzi vizeken való hajózás ígért. Így feladták azt a tervet, hogy valaha is megtorolják a serelemeket és a szemközti afrikai partvidéket bekapcsolják az európai érdekterbe.

Egész Európa is oly messzi tengeri távlatokban gondolkodott, hogy teljesen megfeledkezett arról, hogy Északafrika hét évszázadon át az európai térhez, az európai kultúrközösséghez tartozott. Északafrika tehát ismét idegen világ lett. Midőn azután a nagy felfedezések korszaka lejárt, ráébredt Európa, hogy mit veszített közömbössége révén, de ugyancsak kénytelen volt megállapítani azt is, hogy meglehetősen megkészt Afrika ra vonatkozó terveivel, amelyet most már a legsötétebb világrészek nevezett. A legutóbbi időben Anglia megvetette lábát a legsötétebb világrészben és az európai államoknak csak igen kis rész jutott a gyarmatosításban. Köszönhető ez elsősorban annak, hogy az országok féltékenykedtek egymásra, torzalkodtak és így a szigetország annál könnyebben hajthatta végre azt a nagy tervet, amely a világméretű hajózásban való vezérszerepét biztosította a számára.

Most ismét földrengés reszketteti meg az egész világot, óriási változások vajudnak a világtörténelem méhében és nyomukban más vonásokat nyer majd a térkép arculata is. Ma az Afrikaért való háború nem az európai államok között folyik, hanem Európa folytatja azt Euró-

pán kívüli fekvő országok ellen. Ma egyesült Európa harcol, ellenfele pedig Amerika és Anglia. Ázsia a Földközi-tenger terében már nem ellensége Európának, hanem annak szövetségese. A cél az, hogy úgy Európa, mint Közélsia biztosítsa a maga részére ennek a vidéknek termelvényeit és nyersanyagát. De ugyanakkor megvalósul majd az eszményi cél is, hogy Északafrika népei végre részesüljenek a magasabb kultúra és civilizáció áldásai-

ban. A harc Egyiptom területén folyik és Rommel már csoportosítja haderőit újabb támadásra. Csakhamar megkezdődik a döntő harc Afrikaért. Mert Suez, Kairó, Alexandria ugy a tengerek, mint a harmadik világrész kulcsa. A diadal pedig nem fog késni. És megteremtí majd azt az igazi nagy Európa-Afrika összefüggést, amelyet maga a történelem rajzol az eljövendő idők új térképére.

## Sztalingrádtól nyugatra a német és szövetséges csapatok további tért nyertek

A Kaukázusban több bolsevista csapatrészt megsemmisítettek  
Egyetlen hadsereg körzetében az ellenség tegnap százharminc páncélost veszített

A német véderőfőparancsnokság pénteken délelőtt kiadott legújabb hadijelentése szerint a Kaukázusban német hegyi csapatok több fontos magaslati állást foglaltak el közben ellenséges csapatrészeket semmisítettek meg. Sztalingrádtól nyugatra a németek támadása a bolsevisták kétségbeesett védekezése ellenére további tért nyert. Tegnap egyetlen hadsereg körzetében a németek 130 ellenséges páncélost semmisítettek meg. A légiőro igen hathatósan támogatta a szárazföldi hadműveleteket. Ezenkívül Sztalingrádot és a szovjet mögöttes összeköttetéseit éjjel-nappal bombázták.

Két volgai hajót és egy tartályhajót a német repülőek elsüllyesztettek.

A Don mentén az összes ellenséges támadásokat visszautasították.

Kalugánál és Rzewnél az ellenség készenléti állásait szétzavarták; az ellenség helyi jellegű támadásai megghiusultak. A vörösök a Ladoga-tó felé heves támadásokat intéztek a német állások ellen, de ezeket kemény küzdelmek után, sokszor ellentámadással, visszautasították, 35 páncélost megsemmisítettek

## Sztalingrád és a Kaukázus nem kerülheti el sorsát

Berlinből jelenti a Rador: Hivatalos nyilatkozat közli: Berlii katonai körök a sztalingrádi harcokról, mint

egy „vár” elfoglalásáért folyó csatáról beszéltek.

Ugyanezen körök kijelentése szerint megállapítást nyert, hogy Sztalingrád környékén az egész vidék még igen megerősített, még pedig az ismert szovjet szokás szerint: jól előkészített tábori állásokkal, melyeket nagyon nehéz elfoglalni.

A bolsevisták támadásai Rzew vidékén, — mint Berlinben mondják — továbbra is igen hevesek. A

## Angol repülőek kísérletezései

A német véderő főparancsnokságának jelentése szerint tegnap délután angol repülőgépek hatoltak be Nyugat-Közép- és Észak-Németország területé főj és több helysége bombákat dobtak le, melyek kizárólag polgári értékekben tettek kárt. Ugyancsak tegnap délután nagyobb angol légi kötelék a Somme folyó orkolata fölé igyekezett és

Abbeville város repülőterére bombákat dobott le. A repülőter kifutó pályái megromogálódtak.

A német vadászokkaj vívott légi harcban tizenhárom angol gépet lőttek le, melyek lángolva zuhantak le. A korai este órákban brit gépek Rotterdam fölé akartak szállni, de a német vadászok és a légvédelmi tüzérség

vagy zsákmányul ejtettek.

A bolsevisták tegnap 101 repülőgépet veszítettek légi harcokban, hetet pedig a földön; egy német gép nem tért vissza támaszpontjára.

Angol repülőek tegnap megszállott területen, nyugaton berepültek; kíséreltek meg; itt a támadó gépek közül tizenötöt lelőttek; az őrnaszádok ezenfelül még háromat elpusztítottak.

Brit repülőek Északnyugat- és Nyugatnémetország fölé szálltak, több helysége bombát dobtak; Kassel városában a polgári lakosságnak veszteségei voltak, lakónegyedekben károk keletkeztek. Német vadászrepülőek és légvédelmi tüzérség 35 ellenséges gépet lelőttek.

Augusztus 14—27-ig az angolok 315 repülőgépet veszítettek, ezek közül ötvenkettőt a Földközi-tengeren és Afrikában. Ugyanezen időben a németek vesztesége repülőgépekben 63 volt.

Német repülőek tegnap Anglia déli partvidékére, valamint Közép- és Keletanglia több helysége gyújtó és romboló bombákat dobtak.

Szovjet által megvalósított eredmény, a többheti tömeges támadások ellenére, mértékadó német körök véleménye szerint, legfeljebb néhány kilométeres területnyereségből áll.

Nyilvánvaló — fűzik hozzá német katonai körökben — hogy a bolsevisták Rzewnél mindenáron megkísérelni megmenteni Sztalingrádot és a Kaukázust. A megingathatatlan német védelmi arcvonal azonban az egész térségben mindenütt ellenállt és a Szovjet, a harcra vetett nagy erői ellenére,

nem változtathatja meg sem Sztalingrád, sem a Kaukázus sorsát.

visszatérésre kényszerítette őket, mielőtt bombákat dobhattak volna.

## LEZUHANT SZOVJETGÉP

A francia hírszolgálati iroda ankarai jelentése szerint egy bolsevista repülőgép a szovjetorszagi török határ mentén a Fekete-tengerbe zuhant. A legénység két tagját a törökök mentették meg.

## A CSENDESŐCEANI HADITANÁCS ÜLÉST

### TARTOTT

A francia hírszolgálat, iroda washingtoni jelentése szerint a csendesóceáni haditanács tegnap Roosevelt elnöklete alatt ülést tartott, amelyen az elnök jelentést tett a Salamon-szigetek körül lefolyt csata részleteiről.

## Órült, aki még hisz az angolok győzelmében

A Stefanj ügynökség jelentése szerint a Newyork Post című amerikai lap a második arcvonal kérdésével foglalkozva megállapítja, hogyha ez egy hónapon belül nem jön létre, akkor a tengelyhatalmak döntő hadállásokra foglalnak el Európában. Moszkvai tudósítás megerősíti ezt a véleményt és hozzáfűzi, ha akad még olyan ember, aki azt állítja, hogy a szövetsége-

sek megnyerik a háborút, az megérett az örültek házára.

### KÖZÖS ANGOLSZÁSZ VEZÉRKAR

Egy londoni jelentés szerint a brit fővárosban azzal a tervvel foglalkoznak, hogy Londonban közös vezérkart alapítsanak. A hírek szerint Marshall amerikai tábornok lesz a nyugateurópai angol-amerikai haderő főparancsnoka.

## Az olasz csapatok harcrai keleten

A Stefanj ügynökség az olasz hadosztályok harcairól a keleti arcvonalon közli, hogy a bolsevisták a Don mentén küzdő olasz hadosztályok ellen augusztus huszadikán heves bombázás után erős támadást intéztek és az első napon sikerült is átkelniük a folyón. Az olasz csapatok lendületes ellentámadással visszavetették a vörösöket és helyreállították a régi arcvonalat.

az olaszok ájtásait, de minden támadás a vörösök nagy vesztesége mellett összeomlott. Ezekben a harcokban az olasz lovasság és az olasz repülők is igen hathatósan vettek részt.

### MEGTORPEDOZOTT TÖRÖK HAJÓ

A francia hírszolgálati iroda isztanbuli jelentése szerint egy ismeretlen nemzetiségű buvárnaszád a Fekete-tengeren megtorpedózott egy török hajót, amely elsüllyedt.

A Stefanj iroda legújabb jelentése szerint a török hajót szovjet buvárnaszád torpedózta meg.

A következő hat napon keresztül a bolsevisták újra és újra — sokszor hatszoros túlerővel — támadták

## Amerikában már látják a veszedelmet

A Daily Herald azt írja, hogy Amerikában a szövetségesek helyzetét a tengeren nagyon komolynak látják. Komoly katonai körökben az a vélemény, hogyha a hajók elsüllyesztése továbbra is az eddigi arányokban folytatódik, akkor a helyzet ez év végéig katasztrófális lesz, mert a hajóépítési megközelítéssel sem tudja a hajóvezetéseket pótolni.

### ELSÜLYESZTETT HAJÓK

Berlinből jelenti a Radar: A német véderő főpa-

rañcsnoksága közli, hogy a legutóbbi huszonnégy órában hat ellenséges kereskedelmi hajót süllyesztettek el az Egyesült Államok keleti partjainál, a mexikói öbölben és az afrikai partoknál.

Az amerikai tengerészeti hivatal jelentése szerint tegnap este egy északamerikai kereskedelmi hajót egy német tengeralattjáró a Mexikói öbölben elsüllyesztett. Az angol hírszolgálat jelentése szerint egy amerikai torpedóromboló az Atlanti-óceánon összeütközött egy másik hajóval és elsüllyedt.

## Negyven kilométer mélységben az ellenség háta mögött

Berlinből jelenti a Német Távirati Iroda, hogy a német véderő főparancsnokságának közlése szerint menekülő csapatokkal és hadianyaggal megrakott szovjet hajókötélék az Azov-tenger keleti partjáról elindulva át akart hajózni a keresztszoroson. A kísérlet a német parti tüzérség éberségén meghusult. A parti tüzérség ugyanis telitalálatot ért el a megrakott hajót felgyújtott és egy másikat súlyosan megrongált.

A Kubán folyótól dére az ellenség megszüntette az ellentámadásokat, amelyekkel a német és szövetséges csapatok előrenyomulását akarta megállítani. A Kaukázusban a német csapatok kiszélesítették az eddigi állásokat és meztisztították a terepet a szétugrasztott ellenséges kötelékektől. Ezekben a harcokban tíz főtörzset áttörtek, egy magaslatot és egy szivósan védelmezett helységet rohammal elfoglaltak.

Sztalingrádtól dényugatra egy páncélos osztagnak sikerült az ellenség állásába beilyomulni. Mivel egy negyven kilométernyire hatoltak be a páncélosok az aknák tizezrel elárasztott és tábori állásokkal megerősített területbe és

a bolsevisták háta mögött helyreállították az összeköttetést egy gyalogsági hadosztályal.

A bolsevisták hiába kísélik meg a kitörést a kátlamból. Az ellenség súlyos veszteségeket szenvedett. A német egységek kétszáz hadifoglyot ejtettek és nagymennyiségű hadianyagot zsákmányoltak.

A német légerő huszonöt ellenséges páncéloscit megsemmisített, üzemanyag raktárakat légből roptott és tizenhat ellenséges ágyút elnémított. A német vadászipülők tizennégy ellenséges gépet lelőttek.

## Novoroszijszk szoviet kikötő bombázása

A német véderő főparancsnoksága közölte, hogy német bombavetől mélyrepülésben bombák százait dobálták Folkestone, a Humber torkolatánál levő Hull és az északangliai fontos gyáripari központ, Leeds városának hadifontosságú berendezéseire.

A keleti front déli szakaszán a német légerő folytatta hatásos bombatámadásait Novoroszijszk kikötője ellen, ahol számos robbanás okoztak.

A Finn-öbölben német repülők elsüllyesztettek egy szovjet aknautató hajót.

## Hatalmas földrengés pusztított Albánia több városában

Rómából jelenti a Stefanj iroda, hogy csütörtökön reggel 9-kor Észak-Albániában heves földrengés volt Peshopiija városkában a lakóházak 80 százaléka lakhatatlanná vált. A földlökések néhány másodpercig tartottak és Tiranában, valamint Albánia számos más

városában is érezték. Több falu, köztülük Marcellara község súlyos rongálásokat szenvedett. Az első jelentések szerint a földrengésnek számos halálos és sebesült áldozata van. A kormány azonnal intézkedett a súlyosan megpróbáltatott lakosság megsegítéséről.

## Roosevelt drákói módszerekkel igyekszik az általános árdrágítást és pénzhigitást megakadályozni

Roosevelt elnök a minap bejelentette, hogy szigorú korlátozó intézkedéseket szándékozik életbe léptetni az általános drágaság növekedésének megakadályozására. Utalt arra, hogy főleg a mezőgazdasági termékek értékesítése körül tapasztalható visszaélések és ez okozta azt a megdöbbentő tényt, hogy alig néhány hónap alatt az északamerikai Egyesült Államokban több, mint harminc százalékkal emelkedtek az élelmiszerárak.

A Német Távirati Iroda stockholmi munkatársa ezzel kapcsolatosan ismerteti a brit hírközlő szolgálat legújabb közlése is, mely Roosevelt elnöknek a legutóbbi washingtoni sajtótájékoztatóján elhangzott nyilatkozatáról számol be. Roosevelt a megjelölt körü-

mények súlyosbodásával s az általános drágasággal foglalkozott. Beismerte, hogy ez a kérdés elég súlyos problémája a kormányynak nemcsak a népelelmezés, de a hadvezetés tekintetében is. Közölte, hogy az igazságügyminiszter már megbízta a kérdés jogi részének tanulmányozásával és törekedni kell a pénzhigitás veszélyének leküzdésére. Roosevelt, — mint egy Amszterdamon keresztül érkezett másik hír közli, — utalt arra, hogy

a közeljövőben rendkívül szigorú törvényeket léptetnek életbe az áremelkedések megakadályozására.

— Amerika lakosságának súlyos áldozatokat kell vállalnia! — fejezte be nyilatkozatát az elnök.

## Uj legmagasabb árak Devan

Devai tudósítónk jelenti: A városvezetőség új legmagasabb árakat léptetett életbe, a többi között a tehentejre, amelynek ára 20 lei literenkint, hához szállítva 21 lei, tejfel 100 lei, géppel-készített legalább harminc százalék zsírtartalmu tejfel 150 lei, tehénturó 70 lei kilogrammja, parasztvaj 300 lei, préselt vaj 400 lei, csirátlanított vaj 440 lei.

Egy vagon gabonának a vasuti állomásról a városba való szállítása zsákokban 1600 lei, kiöntve 3000 lei, egy vagon építőanyag 2000 lei. Nagyterjedelmű áruk szállítása az állomástól a városba száz kilogrammonként 50 lei, dohány száz kilogrammonként 30 lei.

Bércokcsidjiszabás: A várost ebből a szempontból három körzetre osztották. Az első körzetben egy fuvar nappal 40 lei, éjjel 50 lei, a második körzetben nappal 50 lei, éjjel 60 lei és a harmadik körzetben nappal 70 lei, éjjel 90 lei. A személyenként három kilogrammot meghaladó csomagra nappal 10 lei, éjjel 15 lei pótdíj fizetendő. Küllön pótdíjat számítanak — nappal 5 lei, éjjel 10 lei — akkor is, ha kettőnél több személy foglal helyett a kocsiban.

## Keleten az arcvonal mögött újból megindult a rendes élet

**Odessaban**  
a konzervgyár június első felében huszezer, második felében pedig már 50.000 doboz konzervet gyártott. A szovjet csapatok által szétrombolt automobíjavitó műhelyeket újjáépítették, belőlük gépkocsijavitógyárat létesítettek, amely most már megkezdte a nadesereg gépjárműveinek javítását. Ebben az üzemben hetven munkás dolgozik. Az odessai egyetem orvosi karának kilenc klinikája működik már.

**Kievben**  
nehéz volna a város gazdaságának olyan területet megnevezni, ahol az elvonuló bolsevisták nem végezték el pusztító munkájukat. Még a tekkönyveket is megsemmisítették és a város hazainak nyilvántartási könyveit, amelyeket elégettek, miután a hazistereknek azokat be kellett szolgáltatniuk. Ezért Kiev új városi hatóságainak óriási munkát kellett elvégezni, míg újból összeírták a város lakosságát és mindenkiről összegyűjtették a szükséges adatokat. Így lehetett csak megállapítani, hogy ki maradt a városban majd ezen adatok alapján osztották ki az élelmiszerjeveket, továbbá hozzáfogtak a Németországba küldhető munkások toborzásához.

**Nikolajevben**  
a város képe a szovjet csapatok kivonulása óta teljesen átalakult. Megjelent a magánkereskedő és iparos, akitől a bolsevisták úgy félték. Máris 730 kézműves és iparos kért működési engedélyt és 55 magánkézben lévő élelmiszerüzlet nyílt, ahol a városi hatóságok által kibocsátott jegyek alapján lehet vásárolni. Van olyan üzlet is, amely kizárólag galambok eladásával foglalkozik. Igaz, hogy olyan üzlet még nem nyílt, ahol új cipőt vagy ruhaneműt lehetne vásárolni, de ezzel szemben három üzlet foglalkozik régi holmik bizományi eladásával. A városban, amelynek a háboru előtt 200 ezer lakosa volt, eddig öt étterem és öt vendéglő, továbbá 36 falatozó nyílt. A város élelmezési ügyosztálya a munkások részére 115 étkezdet állított fel és ezeknek a munkásoknak élelmiszerral való ellátásáról 12 ügyvezető zárt (tehát mást ki nem szolgáló) üzlet gondoskodik, amelyek hatósági irányítás alatt állanak.

**Charkov,**  
ahol a bolsevikok különösen a város központjában és a pályaudvar körül óriási rombolást vittek végbe, újból élénk és népes lett. Kéngetek üzlet nyílt meg, amelyek a kereskedelem három ágához tartoznak. Ezek: a hatóságok által fenntartott, úgynevezett központosított üzletek, a szövetkezeti boltok és a magánkereskedések. A hatósági vezetés alatt álló központosított kereskedelem 126 ezer ember ellátásáról gondoskodik, akik részben munkások, részben tisztviselők, vagy azoknak hozzátartozói, akik Németországba munkára utaztak. A városban 11 piac nyílt, ahol 587 árus bérel helyet. A villamosközlekedés eddig a város három utvonalaán működik, de rövidesen újabb vonalakat is üzembehelyeznek. Ezideig három villanytelepet sikerült rendbehozni. A bolsevikok által szétrombolt hidak pótlására 12 ideiglenes hidat építettek.

**A Donec-vidéken**  
a terület állami kezelésben lévő birtokokon és közösségi paraszt-gazdaságokon hozzáfogtak a termés betakarításához. Most már a közvetlenül a front mögött fekvő területeken is megkezdtek a mezei munkákat. A termés kitünőnek mutatkozik és a szovjetnek itt alig sikerült pusztító munkát végezni.  
A keleti megszállt területeken jelenleg kilenc különféle nyelven, összesen száznegyven újság jelenik meg. Ezek közül hét német nyelvű, 15 orosz, 21 lett, 11 litván, egy lengyel, hat fehérorosz, 18 orosz, hat ukrán és egy tatár. A helyi hatóságok újabb ötven újság megindítását vették terembe.

# A brazíliai karhatalom több órán keresztül megszállva tartotta a ferencrendiek bahiai kolostorát

**Felforgatták a hegyszereket, titkos rádió után kutattak és még az orgona szel-ládáját is átvizsgálták — Hajóraszálltak Rio de Janeiróban a tengelyhatalmak diplomatái, de nem engedték meg utjukra őket**

Braziliában a hadüzenet óta napirenden vannak a tengelyellenes kilengések. A német és olasz alattvalókat tömegesen letartóztatják, a német utépítő munkások százait, mint már jelentettük, forróégővi munkatáborokba szállították a tüntetők pedig, a rendőrség hallgatóságos jóváhagyásával, megrohanják azokat az áruházakat, melyek tulajdonosai német- illetve olaszbarát magatartást tanúsítottak.

**Valóságos hajtvadászatot indítottak mindenki ellen, akiről feltételezhető, hogy valamilyen formában összeköttetésben állott a tengelyhatalmak alattvalóival.**

Mint a legújabb értesülésekből kitűnik, a brazíliai rendőrség ezt az alkalmat felhasználja az egyházi közületek fokozottabb ellenőrzésére is. Valaki elhíresztelte, hogy a bahiai ferencrendi kolostorban titkos rádióállomás működik. (Bahia 1763-ig Brazília fővárosa volt). A hírverést „bizalmas feljelentés” követte. Erre a karhatalom megszállta a kolostort. Tüzetes házkutatást tartottak.

**Átvizsgálták a rendház minden celláját a templomot, a sekrestyében minden szekrényt átkutattak, felforgatták a hegyszereket, kinyitatták még az orgonát is,**

kézilámpákkal bevilágították az orgonaszerkezetbe, hátha ott van elrejtve a titkos rádióleadó készülék. Több órán keresztül folyt a házkutatás és vele párhuzamosan a rendtagok kihallgatása. Eredménye — nem volt. Sehol semmi gyanúsat nem találtak, az aggodalom alaptalanak bizonyult. Egyet azonban elért a karhatalom: a rendőrkordonnal körülvevett, bezárt templom előtt hívek százai jelentek meg, letelepedtek a templom lépcsőire és

**hangos ima és énekszóval tüntettek a köztisztviseltekben álló barátokat ért sérelem ellen.**

A Stefani iroda buenosairesi értesülése, mely a házkutatásról is hírt ad, utal arra is, hogy

**Rio de Janeiróban eddig több, mint ezer tengely-alattvalót vetettek fogságba.**

## Kuba is washingtoni módszerekkel dolgozik

Buenos Airesből jelenti a Német Távirati Iroda: A kubai kormány (Közép-Amerika) rendeletet adott ki, melynek értelmében megvonják a polgári jogokat a tengelyhatalmak alattvalóitól. Ugyanakkor megtiltották a német és olasz állampolgárok belépését az országba.

### VISSZATARTJÁK A TENGELYHATALMAK DIPLOMATÁIT

Buenos Airesből jelenti a Német Távirati Iroda:

## Portugália szeretne „jóban lenni” Braziliával, nehogy elveszítse az Azori-szigeteket

Berlinből jelenti a Rador: Hivatalos nyilatkozat közli: Portugália állásfoglalását Brazília hadbalépésével kapcsolatosan német politikai körök

„az aggodó rokonszenvének” tekintik,

amit érthetővé tesz az a körülmény, hogy Braziliát csak Aranha elnök érdekesoportja döntötte háborúba, a nép nem helyesli a hadüzenetet.

A német birodalmi fővárosban hangsúlyozzák, hogy a hivatalos közlemények szerint, Portugália semlegessége megváltozik.

Berlini sajtókörök nyitva hagyják a kérdést arravonatkozóan, hogy a hivatalos portugál tényezők állásfoglalása azzal a félelemmel hozható összefüggésbe, hogy

A tengelyhatalmak riodejaneirói diplomatáinak megengedték, hogy Európába való visszatérésük céljából igénybe vehessék azon spanyol hajók egyikét, melyek rendszeres forgalmat bonyolítanak le Spanyolország és Délamerika között.

A tengelyhatalmak diplomatái, mint ismeretes, száz német állampolgárral együtt, már a Bage és Queira nevű hajókra szálltak,

**a hajóknak azonban eddig még nem engedték meg, hogy kifuthassanak a kikötőből.**

**az Egyesült Államok nyomást gyakorolhatnak Braziliára: foglalja el az Azori-szigeteket.**

Német sajtókörök utálnak arra, hogy ily hírek már jó ideje keringenek.

### NINCS ELÉG SZENE BRAZILIANAK

Lisszabonból jelenti a Stefani iroda: Rio de Janeiróból származó értesülés arról számol be, hogy a brazíliai kormány, a nagy szénhiány miatt, elrendelte a magánosok tulajdonában levő összes szénkészletek lefoglalását. Az importőrök csak a behozott szénmennyiség husz százalékát fölött rendelkezhetnek, a többi jegyek alapján a fogyasztóközönség között osztják szét. (Rador).

## Tűzharc egy indiai pályaudvaron a rendőrség és a tüntetők között

Bangkokból jelenti a Stefani iroda: Madrasból származó hírek szerint Ramnagad körzetében újabb zavargások törtek ki. A rendőrség rálépett a tömegre, több személy megsebesült.

Szultánagana helységben több ezer főnyi tüntető tömeg megtámadott egy vonatot, mely rendőrökkel ment. A rendőrök ráléptek a tömegre, mely a tüzelést viszonzta. Mindkét részről számosan meghaltak, sokan megsebesültek.

Több indiai faluban a tömeg felgyújtotta a köz-

épületeket és a rendőrlaktanyákat. (Rador)

### ROMBOLÓK BÜNTETÉSE INDIÁBAN

A német távirati iroda jelenti Bombayból: Az indiai Bihar tartomány kormányhatóságai rendeletet hoztak nyilvánosságra, amelynek értelmében a karhatalom a jövőben minden előzetes felszólítás nélkül fegyverét használja azok ellen, akiket fosztogatáson, vagy romboláson tettenérik. A helységek, amelyekben ilyen rombolások előfordulnak, a lakosságra egyetemleges bírságot vetnek ki.

## Ófelsége I. Mihai király fogadta a Romániában üdülő német és olasz tiszteket

Bucurestiből jelenti a Rador: Ófelsége I. Mihai király a Peles kastélyban fogadta a Palace szállóban elszállásolt román, német, olasz sebesült és hadirokkant tiszteket. A tisztek küldöttsége délelőtt fél tízen egy órákor érkezett a kastélyba, ahol Codreanu ezredes, az uralkodó katonai házának főnöke és Brătulescu Mircea ezredes, szolgálattevő szárnysegéd fogadta. A vendégek megtekintették a kastélyt és a termeket, amelyeknek izékes és művészi berendezése nagy tetszést váltott ki. Fél tízenkettőkor Ófelsége I. Mihai király és Ófelsége Elena anyakirályné megjelentek a kastély nagy fogadótermében, ahol a három szövetséges hadsereg képviselői foglaltak helyet. A vendégek bemutatása után Ófelsége a király és Ófelsége az anyakirályné elbeszélgetett a vendégekkel, akik azután a kastély terraszára vonultak, ahol Ófelsége Elena anyakirályné fényképfelvételt készített róluk. Háromnegyvedtizenkettőkor az uralkodó és az anyakirályné elbocsúzták a vendégektől. A királyi család és a Peles kastély megismerése a német és olasz bajtársak számára megerősítést hozta a legnagyobb esemény volt, amely mélyszégyenbennyomást gyakorolt rájuk.

## Délafrikai mézesmadzag

### Teljes egyenjogúságot kaptak a néger munkásszervezetek

Amszterdamból jelenti a Német Távirati Iroda: A brit hírközvetítő szolgálat értesülése szerint a dél-afrikai néger munkásszindikátusoknak most egyenlő jogokat biztosítottak a többi munkásszervezetekkel.

A Délafrikai Unió munkaügyi minisztere kijelentette, hogy a néger munkásszervezeteit minden fenntartás nélkül elismerték. Egyebek között kollektív munkaszerződésekre megkötésére is jogosultak. (Rador)

## Anglia és Amerika mindig ellensége volt Kinának

Száz éve annak, hogy Kína és Anglia között megkötötték a nankingi szerződést, mely azóta is állandóan vérző sebe volt a nemzeti érzelmű kínaiaknak. Ebből az alkalomból a nankingi nemzeti kínai kormány külügyminisztere rádióbeszédet mondott. Ebben többek között kijelentette, hogy Anglia világhatalmi okokból először Indiát igázta le, majd Kinát hajtotta uralma alá. Az orosz—japán háború után Anglia mindent elkövetett, hogy megakadályozza a megerősödött Japán és a szabadságra törekvő Kína között az együttműködést. A kínaiak soha nem felejtették el, hogy a nankingi szerződés félgymat; sorsba süllyesztette Kinát. Nem felejtik el azt sem, hogy az Egyesült Államok támogatták Angliát ebben a törekvésében. Mindkét hatalom mindenkor ellensége volt Kinának. A mai kínai nemzeti érzelmű nemzedék ejszánt arra, hogy lemorogja magáról és hazájáról az évszázados angol gyalázatot.

## Az osztálysorsjáték ötödik osztálya tizenötödik napi húzásának eredménye

Bucurestiből jelentik: Az osztálysorsjáték ötödik osztályának tizenötödik napi húzásán a következő számok nyertek nagyobb összegeket:

Kétszáz ezer leit nyert a 17.894 számú sorsjegy.  
Száz ezer leit nyert a 26820 számú sorsjegy.  
Hatvan ezer leit nyert a 77699 72663 59364 35482 26144 és 4814 számú sorsjegy.

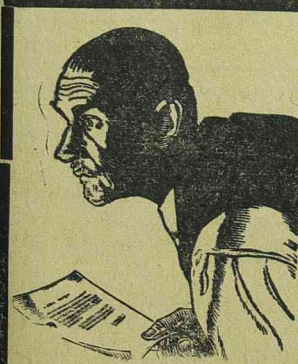
Ötvenezer leit nyert az 50437 számú sorsjegy.  
Negyvenezer leit nyert az 56428 8940 44880 47053 67213 48443 17307 14583 és 48249 számú sorsjegy.

Huszonezezer leit nyert az 58069 2249 73736 36786 68249 67332 68491 69991 47813 35587 66228 228 1161 és 30577 számú sorsjegy.

Huszezer leit nyert a 79641 11702 26643 29811 30687 78744 55328 42934 43870 68918 47502 és 2866 számú sorsjegy.

Tizenözezer leit nyert a 12546 36470 13394 70722 31508 50059 78708 11431 39367 64378 43604 4286 17752 4098 és 48001 számú sorsjegy.

A fentiekben kívül még számos sorsjegyet húztak ki, egyenkint tízezer lei és hatezer lei nyerménnyel. A húzás tovább folyik. Számhíbkért nem vállalunk felelősséget.



**ARO-KERT, Arad** Telefon 24-45  
Egyetlen nyári szórakozóhely Aradon

**Ujdonság! Ma Aradon Ujdonság!**

# A HAMIS ESKÜ

Egy megrendítő dráma a falu életéből. A kapzsiság szülte hamis eskü és annak tragikus következményei. A német színészgárda legjobb jellemzészeivel

**3 órákor 30 leles egységes helyárakkal Vasárnap d. e. matiné**

# HIREK

Timisoara-temesvári szerkesztőség és kiadóhivatal:  
 1. Piata Braţianu 3. Telefon: 23-10.  
 Aradon előfizetések, hirdetések és reklámok: Realuma  
 hirdetőirodában, Eminescu-utca 8. Telefon: 17-11.  
 Aradi szerkesztő: Babucany György.

## ELŐFIZETÉSI ARAK:

Belföldön kézbesítéssel együtt egy hónap 120.— lei, negyed-  
 évre 330.— lei, fél évre 660.— lei, egész évre 1200.— lei.  
 Magyarországon havonta öt pengő, negyed évre 15.—  
 pengő, fél évre 30.— pengő és egész évre 60.— pengő.  
 Egyes példány ára hétköznapiokon 26 fillér, vasárnap 30  
 fillér. Hatóságoknak, közhataloknak és közintézményeknek,  
 gyáraknak, vállalatoknak és részvénytársaságoknak a  
 rendes előfizetési díj kétszerese.

## BUCSU

Ehull a virág, eliramlik az Élet, s az ősi emlékezés  
 diadójára visszahívja az emberbe az elmúlt hősies jóságot.  
 Bucsuszó: a jó sors veletek leányok, kik szeretetek.  
 Nem hangolom többé lelketeket a nemes szépre. A szét-  
 tört hajó vitorlájára tovariszik az Élet kietlen tengerén.  
 Szél marja a vitorlát, vad viharok marcangolják, de mégis  
 tovább evez a végtelen felé.

S ti mit vittetek magatokkal? A becsület, egyszer-  
 rü vajóságot: kenyeret, szívet, éltető életet. Éreztétek  
 mindenütt a halk, ritmikus nagy szeretetet, mely megfog,  
 nem enged el, odabüvölj lelketek falára ezt a mély-igézeti  
 arcot.

A mély szeretettel egyszerű, hűséges akarattól őszin-  
 te munkátokkal minden jó lélek közelébe férközhettek. S  
 ha katasztrófák darabokra törnek, nagy tragédiák meg-  
 löknek, felszántanak, keljen életre bennetek a rejtett  
 csirga, mely gazdag életet, sokfélelély szeretetet ad az élet-  
 művészet nagy stációihoz. Ez termelhet ki egyedül pompás  
 formákat, gazdagon bimbozó életet, s ujjongó emberi  
 szívet.

A bezárt, magára maradt emberi lélek fanyar, kese-  
 rü, átlobbanó nagy szomorúsága, forró fiatal tavasszá  
 változik, ha művészei kézzel, s a halhatatlan erőben bi-  
 zakodva formázzátok, egyenesítitek a reátok bizott lel-  
 keket.

Mindent adjatok a gyermeknek, ami a titokzatos,  
 csodálatos Élet természetrajzához szükséges.

(K-v)

**— AZ ÖSSZES ROMÁNIAI ISKOLÁKBAN  
 SZEPTEMBER HUSZONHETEDIKÉN KEZDŐDIK  
 A TANÍTÁS.** Bucurestiből jelenti a Rador: A nemzeti-  
 művelési minisztérium közleménye szerint az 1942-43  
 tanévet Tedeummal szeptember 27-én kezdik meg, míg  
 a tanítás az összes iskolákban szeptember 28-án kez-  
 dődik.

**A nemzetgazdasági minisztérium vezértitkára  
 hatáskörének bővítése.** A hivatalos lapban megjelent  
 miniszteri rendelettel a nemzetgazdasági minisztérium  
 vezértitkárának hatáskörébe utalták az ellátási és  
 fogyasztásszabályozási, szállítási, tüzelőanyag és  
 hadsereg-ügyszólyát.

**— A kenti herceg halála.** Amszterdamból je-  
 lenti a Rador: A brit hírszolgálat közlése szerint a  
 repülőgépszerencsétlenségnek áldozatul esett kenti  
 herceg holttestét csütörtökön a Skóciában levő Haut-  
 tes Terresbe szállították és az ottani Windsor kas-  
 tély kápolnájában ravatározták fel. A kenti herceg  
 holttestét a temetés időpontjáig a kápolnában marad.  
 A haláleset miatt négyhetes udvari gyászt rendel-  
 tek el.

**— A nyomdák figyelmébe.** A Timis-Torontál  
 Temes-Torontál megyei prefektúra cenzurahivatala  
 közli, hogy a cenzurára vonatkozó rendelkezések ér-  
 telmében a nyomdák közvetlenül kötelesek a megyei  
 prefektúra cenzurahivatalnál bemutatni az általuk ké-  
 szített nyomdatermékek három kefelevonatát (hir-  
 detmények, falragaszok stb.). A könyvek szerzői ma-  
 guk mutathatják be cenzurálás végett kézírásukat —  
 de azt is három példányban, — míg a nyomdák saját  
 felelősségükre az általuk szedett szöveg kefelevona-  
 tait mutatják be. Az egyik cenzurázott kefelevonatot  
 kötelesek megőrizni. Megállapítva, hogy a nyomdák  
 nem tartják be ezt a rendelkezést, nyilvános meg-  
 intézésben részesítik azokat, a jövőben pedig, ha a ren-  
 delkezésnek nem tesznek eleget, katonai törvény-  
 szék elé kerülnek.

**— Angliában kenyér helyett burgonyát fogyasz-  
 tanak.** Genfből jelenti a Német Távirati Iroda: Lon-  
 doni értesítés szerint a Financial News című közgaz-  
 dasági lap közli a brit élelmiszerügyi minisztérium elha-  
 tározását, amely egész Anglia területén akciót kezde-  
 ményez annak érdekében, hogy a lakosság kenyér  
 helyett burgonyát fogyasszon. Erre az adott okot  
 a kenyérhiány miatt takarékoskodni kell a kenyér-  
 magvakkal.

# Minden állat szereti a gyengébb nemet egyedül a pávián elkecseregett nőgyűlölő

A Szókék előnyben című közismert regényt nem  
 lehetett volna az állatokkal kapcsolatban megírni.  
 Mert az állatok nem válogatnak. Nekik mindegy, hogy  
 szőke, barna, vagy vörös, mindegy hogy kicsiny, ma-  
 gas, vagy sovány, fő hogy a nőnemhez tartozzik az  
 illető. Igen, az állatok szeretik az asszonyokat,  
 lányokat egyaránt, és igyekeznek is meleg rokonszen-  
 vükknek minden lehető módon bizonyoságot szolgáltatni,  
 ha erre alkalmuk nyílik. Ha volna valaki, aki ebben  
 a megállapításban kételkednék, látogasson csak el bár-  
 melyik nagyvárosi állatkertbe és csakhamar tapasztal-  
 ni fogja, hogy az állatvilág összes kitünő képviselői  
 fajtára való tekintet nélkül, szívesebben barátkoz-  
 nak a nőkel, mint a férfiakkal.

Az állatok gyanítják talán, hogy kilencven eset-  
 ben száz közül a férfiak felelősek mert ott kell gub-  
 basztaniuk a rács mögött. És ugyancsak férfi az ápo-  
 ló, aki megrendszabályozza őket mindaddig, míg a sa-  
 sajátságok a fogságban levő élet törvényeit. A nők  
 azonban gyöngédek a szegény rabokhoz és kedvenc  
 csemegéikkel szolgálnak, ami a tartós és megbízható  
 rokonszenv első feltétele. Minden állatkerti alkalma-  
 zott bizonyossággal szolgálhat, hogy az állatok valóban  
 felette kedvelik a nőket. Mi oka van azonban máskül-  
 lönből e varázslatnak? Miért van az, hogy például a  
 majom, amely képes dührohámot kapni, ha csak egy  
 nadrágot meglát, oly illedelmes és bizalomteli a nőkel  
 szemben? Lehetséges, az az ok hogy a nők komolyan  
 veszik az állatokat. Ezek szemben a férfiak nem gye-  
 keznek megérteni, sőt gyakran megtréfálják őket,  
 bolondot csinálnak belőlük. Az állatkertek látogatói  
 különben két osztályba sorozhatók. Az egyik csoport  
 csak időként vetődik be, mert nincs jobb szórakozása,  
 a másik csoportból viszont az állandó látogatók kerü-  
 nek ki, akiknek legkedvesebb szórakozásuk, hogy  
 hosszú órákon át az állatok között időzzenek. Ebben a  
 második csoportban a látogatók nyolevan százaléka  
 asszony. De az állatok is megérzik és viszonzózzák ezt a  
 rokonszenvet.

Egy állandó női látogató a hamburgi állatkertben  
 nagyon megbarátkozott egy hiénával. Ez a bestia az  
 ápolóját sem engedte a közelébe, ha azonban a hölgy  
 a rácsa elé érkezett, úgy öröme nem ismert határt. Ha  
 pedig olykor néhány napig távol volt kedvenc látoga-  
 tója, akkor a hiéna valóságos buskomor volt, üvöl-  
 tött és elkecseregett tépdeste karmaival börtöne rácsait.

**— A török államfő és miniszterelnök szemle-  
 körútjai.** Izmet Inönü török államelnök befejezte Ana-  
 tóliai szemle körútját és Isztambulban át kelet-thrá-  
 ciai ellenőrző körútra indult. A Német Távirati Iroda  
 isztambuli jelentése szerint most Saradzoghlu török  
 miniszterelnök végez tanulmányutat Anatóliában. Az  
 Akszam című lap úgy tudja, hogy a kormányelnök 15  
 napot tölt Anatóliában. Saradzoghlu miniszterel-  
 nök kinevezése óta ez az első vidéki körútja.

**— Churchill jelentést tett az angol királynak a  
 moszkvai tárgyalásokról.** Amszterdamból jelenti a  
 Német Távirati Iroda: A brit hírközvetítő szolgálat  
 közölte, hogy VI. György angol király csütörtökön ki-  
 hallgatáson fogadta Churchill miniszterelnököt, aki  
 ezalkalommal szovjetországi utazásáról szám-  
 olott be az uralkodónak. (Rador).

**— Irak halálraítelt miniszterelnöke Berlinben.**  
 A Német Távirati Iroda közli, hogy a Rasid el Kaylani  
 egykori iraki miniszterelnök, akit halálra ítélték az  
 angol hatóságok, Berlinbe érkezett.

**— A vonat elé vetette magát.** Bucurestiből je-  
 lenti: A Bucuresti—Olteni közötti vasútvonalon Ma-  
 gurele állomás közelében levő átjárónál darabokra  
 szaggatva találták Talbanescu Elena bucaresti ass-  
 zony holttestét. Öngyilkosságának oka ismeretlen.

A madridi állatkertben viszont egy asszony ápolója a  
 tigriseknek. Ezek a különben annyira vérszomjas álla-  
 tok egész jámboran viselkednek vele szemben és ha  
 megsimogatja őket, hozzája döröblödnének, kurrognak,  
 duruzsolnak akár a macskák. Természetesen a nők is  
 megfelelően tudják viszonzni ezt a szeretetet, mert  
 már a gyermekekkel való bánásmód is képesíti őket  
 arra, hogy kezelni tudjanak mindenfajta állatot.

Vannak természetesen olyan női állatbarátok is,  
 akikben főleg a férfigyűlölet mozgatja ezeket a rokon-  
 szenveket. Vannak a nézesságnak a nők részéről is  
 ellenzői és vannak csalódott vénkisasszonyok, akik  
 magános életükben az állatokra pazerolják minden  
 szeretetüket. Egy jóhúmorú önmagát fentartó femi-  
 nista hajlandósága leány pedig ezt mondotta:

— Nekem nem kell férfi van egy napagiom, az is  
 képtelen beszédekkel untat naphosszat, van egy  
 macskám, ez épp úgy elcsavarog éjtszakánként, mint  
 a férfiak és van egy foxim, az ugyanolyan rendetlen-  
 séget csinál, mintha férj volna a lakásban... Nos  
 tessék evvel a hölgyvel vitkozni a házasság intéz-  
 ményéről.

Sehol sem oly szívesen látott vendégek azonban  
 a nők, mint a majomketrécnél. A tapasztalat azt bi-  
 zonyítja, hogy az összes állatok között a majmok a  
 női nem legrajongóbb tisztelői. És ezek számára a szin  
 sem közönyös. Ha például piros szoknya jelenik meg a  
 láthatáron, heves izgalomra gyul az egész majom-  
 ketré és a rostélyhoz tolokodnak a kíváncsi nézők.  
 Midőn annak idején egy óriási gorillát Londonba hoz-  
 tak, egy egész sereg ápoló megfutamított a megva-  
 dult szörnyeteg. Ime azonban egy gyöngye kislány  
 kezdte szelidíteni nap-nap után, és néhány hónap mul-  
 va már beléphetett a gorillához, haja szála nem gör-  
 bült meg a ketréchen.

Ugyanilyen szíves hajlandóságokat mutatnak a  
 nők iránt a csimpánzok, makakok, hulmánok, gibbon-  
 ok s Darwin tanárnak minden többi képviselői is.  
 Csak egyetlenegy kivétel van, a pávián. Ez nem bírja  
 a nőket még színét sem látni, mert képes ideggrcsó-  
 keket kapni mérgében. Néhai Weingener Ottó tollalva  
 birna az a heves nőgyűlölő, ha érthető mondatokba  
 tudná foglalni érzéseit. Miután azonban ez sohasem  
 fog megtörténni, örök probléma marad, hogy miért  
 haragszik a pávián olyan borzasztóan az asszony-  
 népre.

**— Liszt, kenyér-, péksütemény- és korpáarak  
 Aradon.** Az aradi városi ellátásügyi hivatal most ki-  
 adott rendelete a liszt-, péksütemény-, kenyér- és kor-  
 paarakat az alábbiakban szabályozta: Egységes bu-  
 zaliszt a kereskedésekben 38, gr: 38; péksütemény  
 darabja a péknél a viszonteladónak 2 lei; kenyér da-  
 rabja a pékségben viszonteladók vagy fogyasztók  
 részére 14 viszonteladónál fogyasztóknak 14.50. Bu-  
 zákorpora, vagy buza és árpakorpora keverve az üzletben  
 14, árpakorpora 10. A kenyeret 500 gram súlyban kell  
 készíteni és pedig 260 gram egységes buzalisztból és  
 114 gram árpalisztból, vagy más hasonló keverékből.

**A finn márka új árfolyama.** A nemzetgazdasági  
 minisztérium az érdekelték tudomására hozza, hogy a  
 Finnországgal kötött 1942 július 10-ig és augusztus  
 1-én életbelépett egyezmények értelmében a finn már-  
 ka árfolyama az eddigi 2.50 leiről 2.9883 leire emel-  
 kedett.

**— A japánok dolgoznak.** Jáva szigetén fél év óta  
 működik japán katonai közigazgatás, amely tevé-  
 kenységével kitünő eredményeket ért el. A felrobban-  
 tott hidak kilencven százalékát kijavították, a vasut-  
 vonalakat majdnem teljesen helyreállították, ezenki-  
 vül száz elsüllyesztett hajót emeltek ki a tengerből és  
 ezek kijavítása is folyamatban van.

**CORSO premier mozgó (Arad) Telefon 23-64**  
 Egyedül mozgó nyitott tetővel

**Ma, szombaton!**

Előadások 5 7:30 és 9:30 órákor rendes  
 3 órákor 30 leies helyárrakkal

**E. LESSING** klaszikus német író közismert drámájának hatalmas filmváltozata

# Szerелеm és becsület

A 7 éves háború küzdelmei — A fő-zerepben:

**KATHE GOLD, THEO LINGEN, FRITZ KAMPERS, P. DAHLKE**

28. számú egyesített aradói legújabb eseményekkel

— **Emfémük az esetet rádiótávíráss katonáknak.** Bucurestiből jelenti a Rador: Csütörtökön, augusztus 27-én folyt le a fővárosi Ghencea katonatemetőben a jelenlegi háború folyamán elesett rádió átvíráss katonák emlékére emelt kereszt felavatási ünnepsége. Az istentisztelet végeztével Codreanu ezredes beszélt a rádiótávíráss katonák hősi tetteiről, majd Popescu Gheorghe tábornok emlékeztetett meg a harctéren elesettek viézségéről. Az ünnepség befejezésül a katonai egységek elvonultak Popescu Gheorghe tábornok előtt.

— **Boldogasszony ünnepe a görög keleti szerb egyházban.** A görög keleti szerb egyház tegnap ülte meg Nagyboldogasszony napját. A bezdini zárda véd-szentjének napja volt ez. Kosztics Szlobodán Timișoara-temesvári főesperes tartotta az innapi istentiszteletet, nagy papi segédlettel.

— **Nyugdíjfizetés Aradon.** Az aradi pénzügyigazgatóság nyugdíjosztályán pénteken reggel megkezdődött az augusztus hónapja állami nyugdíjak fizetése. A kiutalás ma, szombatban a szokott helyen és időben tovább folytatódik.

— **Letartóztatott spanyol terrorista.** Madridból jelenti a Rador: A spanyol rendőrség letartóztatott egy egyént, aki a polgárháború idején a büntények egész sorozatát követte el. Mint egy kivégzési szakasz parancsnoka számos kivégzést hajtott végre. A kivégzettek között több katolikus pap és egy család számos tagja volt. Ezenkívül agyonlőtt még két személyt, akiket nem is ismert.

**Katonáink biztosítják nyugalmukat, adjatok számukra mindent, amitek van.**

— **Tolvaj községi tisztviselők.** A galati ítéletábla vádtaácsa megerősítette Rusu Corneliu Cahul megyei Visinesiti község volt jegyzőjének és Ureche Gr. helyettes községi bíró letartóztatását, akiket sikkasztással és hűtlen vagyonkezeléssel vádolnak Ureche Gr. ellen ezenkívül lopás miatt is vádat emeltek. A volt községi jegyző és helyettes bíró nagymennyiségű gabonát tulajdonítottak el raktárból, ezenkívül Ureche Gr. lakásában a házkutatás alkalmával a zsidóktól származó holmik egész bazárját találták.

— **Négyezer franciaországi zsidó letartóztatása.** Vichyből jelenti a Rador: Laval francia miniszterelnök a saját munkatársai előtt kijelentette, hogy a nemzeti tanács összetételén változtatásokat akar eszközölni. Ugyanakkor közölte azt is, hogy Franciaország meg nem száll területén szerdán négyezer zsidót tartóztatottak le.

**Fordításokat**

irodalmi és szakműveket, okmányokat, levelezést, román, magyar és német nyelven, valamint bármilyen irodalmi két vállalatok Levelezőlap érdeklődésre válaszolok. Timisoara-Temesvar III., Rusu Strianu-utca 2 szám, Weil.

— **Adományok.** A Timisoara-temesvári Dr. Kukul Cscesemögöndöző és Napközi Gyermekegkothon Jávára Molnár Dezsóné (Butin-Temesbökény) 1500 leu, B. Gy. (Mertisoara-Mercyfalva) 100 leu adományozott a Magyar Házban.

— **Fotósejt egy „elektromos szem”.** A fotósejtet, amelyet „elektromos szemnek” lenet neveznek, különféle célokra lenet használni. Az alkali-fotósejt egy legűres vagy nemesűveggel teit üvegtestben elektro-daraból állanak. A katódnak ezüstalapzata amelyre egy réteg alkálifém (cásium, kálium, nátrium) kerül. Ha ezen sejtre egy lámpafény kerül, úgy a katódnak egy elektromos sugarat árszat. A különlekeképen leépített fotósejtet különböző fényérzékenységet mutatnak. Ugy a Cásiumsejt — AEG, Berlin — egy magas piroserzékenységet, ultraviolet fénynél az AEG-keményűveggel teit quarcablakkokkal nasznáink. Számológészűlekeknel, személyek vagy tárgyak részére, ajtó- és forgólépcsők kormányzásánál és térvédőtelepeknél az őrzendő személyek vagy tárgyak egy lámpaforrás fényugarain keresztül mozognak, amelyek egy fotósejtire esnek és a sejtben áramot fejlesztenek. Az átjárás pillanatában az áram megtörik és egy relaison keresztül a számológészűleket, vagyis a jelzőtelep mozgásba kerül és az ajtó mozgató vagy a forgólépcsők indító-motorai bekapcsolódnak. Fotósejtet továbbá használnak szinkulönbözeti készűlekeknel, folyadékok zavarosodásának megállapításánál, gázok és gőzöknél, hőmérséklet megállapításánál, nyomógépek és hengerizemek szabályozásánál, fűstjelzőtelepeknél és az utcai világítás ki- és bekapcsolódásánál.

**Egyiptom miniszterelnöke szóvirágok és elcsépelte frázisok mögé rejtette népe kínos problémáit**

Rómából jelenti a Rador: Az olasz lapok Nahasz Pasa, egyiptomi miniszterelnöknek az angol—egyiptomi szerződés megkötése évfordulójának alkalmából mondot; beszédével foglalkoznak.

A Stampa egyebek között megállapítja, hogy az angolok abban a reményben ringatóznak, hogy az egyiptomi miniszterelnök ajkára adott szavakkal, hűségnyilatkozattal elensúlyozhatják a tengelyhatalmak ama nyilatkozatának hatását, mely szerint a tengelyhatalmak tiszteletben tartják Egyiptom függetlenségét. A miniszterelnök szerencsétlen szavai éppen az ellenkező hatást keltik,

— írja az olasz lap, — mert megerősítik azt a tény, hogy

Anglia rabszolgáossra juttatta Egyiptomot. Egy másik olasz lap, a Gazzetta del Popolo szerint Nahasz pasának a demokráciák és a demokrata elvek javára tett kijelentései nagyon jellegzetesek, ha összevetjük mindazza, ami az elalameini arcvonalon történik továbbá bizonyos aggodalmakkal, melyeket az utóbbi időkben az angolok táplálnak. Befejezésül a Gazzetta del Popolo hangsúlyozza, hogy valósintűleg maga Nahasz pasa is tudatában van annak, hogy nem beszélt az egyiptomi nép nagy többségének nevében és törekvéseiről.

— **A Timisoara-temesvári katolikus egyházmegye magyar papjainak lelkigyakorlatai.** Az évente szokásos papi lelkigyakorlatokat, magyar nyelven, most tartották meg Radna-Máriaradnán. A lelkigyakorlatok augusztus 25-én vették kezdetüket és augusztus 28-án reggel fejeződtek be. A lelkigyakorlatokat P. Szalváry ferences atya tartotta.

— **Lerombolt kina város.** A Stefani ügynökség jelentése szerint a japánok teljesen leromboltak egy kínai várost, amely támaszpontul szolgált az angol és amerikai légi erő számára.

— **Öngyilkosság.** Floestjéből jelentik: Mihai Maria hetven éves asszony öngyilkossági szándékból többször mellbeszurta magát. Mire a szomszédok rálatáltak, már nem lehetett rajta segíteni és meghalt.

— **Ellenőrzés a devai mezőgazdasági kamaránál.** Antonescu Stefan, a földművelésügyi miniszterjum ellenőrző vezérfelügyelője Devara érkezet és ellenőrzést tartott az ottani mezőgazdasági kamaránál.

— **Halálos érv.** Sarbu Gheorghe ötvenhárom éves Danes-Dános községbeli munkás részegen ment haza és veszekedni kezdett feleségével, aki szidta állandó részegeskedéséért. A munkás úgy akarta elhallgattatni feleségét, hogy egy fadaraggal fejbe ütötte. Az elhallgattatás tulságosan jól sikerült, mert az asszony a fejsérülés következtében meghalt. A munkást letartóztaták.

— **Betörés egy Simeria-piskj malomba.** Ismeretlen tettesek behatoltak a Simeria-piskj vámöröl malomba és onnan két hajtószijjat loptak el nyolcvanezer lei értékben. A tettesek a magasan levő ablakot betörve, azon keresztül másztak be a malomba. A betörőket keresik.

— **Zsebtolvajlás a villamoson.** Timisoara-Temesvárott a villamoson zsebtolvajok ellopták Lindner Vendel Bacova-bakovári plébános pénztárcáját 3000 lei készpénzzel és a plébános személyi irataival, vasuti igazolványával. A zsebtolvaj személyleírása ismeretes: egy fehérnadrágos utas feltűnő módon tolokodott a villamos utazóközönsége között és aztán hirtelen eltűnt a kocsiából, mielőtt még a lopást észrevették.

— **Anyakönyvi hírek.** A Timisoara-temesvári anyakönyvi hivatalban a következő bejegyzések történtek: Szűletett: Bayerle Béla lakatos leánya Matild. Meghaltak: Özvegy Balas Gheorghené Avramuti Susana 85 éves Muntean Augustin 55 éves kereskedő, özvegy Cheta Teodosiané Szűsz Magdolna.

— **Uj rendőrfőnök Tarnaveni-Dicsőszentmártonban.** Ionescu Ioan rendőrfőnököt Lupeni-Lupénybe helyezték át, a Tarnaveni-Dicsőszentmártoni rendőrség élére Barcescu Ioan került, aki eddig a Fagaras-fogarasi rendőrségnél teljesített szolgálatot.

— **A munka harctereiről.** A Caracal közelében levő Scarisoara községben Buica Ion tizenöt éves fiu az Olt partján földet rakott egy szekerre. Munkaközben a part leomlott és a föld el emette a fiut, aki olyan súlyos sérüléseket szenvedett, hogy néhány órával később meghalt.

**Kötelességünk a katonák érdemeinek megbecsülésén kívül dolgozni is éretünk.**

— **Betemette a beomló föld.** Craiováról jelentik: A megyei Macesul de sus községben az ottani kőbányában a leomló föld maga alá temette Chirea Alexandru munkást. Chirea súlyos sérülésekkel beszállították a kórházba.

— **Fehérlisztet hozott eladásra.** Dragicu Gheorghe Saravole-sárafalvai lakos 55 kilógram fehérlisztet hozott Timisoara-Temesvárra, eladásra. A rendőrség elfogta és a lisztet elkobozta.

**Mozi**

Szombaton, augusztus 29-én Aradon a mozik műsora a következő: Aro: A hamis eskü (német film). Corso: Szerelem és becsület (német film). Forum: A titokzatos Betty Bonn (német film). Uránia: A kard királya (olasz film).

**Ügyeletes gyógyszerárak**

Szombaton, augusztus 29-én Aradon a következő gyógyszerárak az ügyeletesek: Angel (Miron Cristea-tér) és Omescu (Regina Maria utca) és Alexandru-utca sarak).

Szombaton, augusztus 29-én Timisoara-Temesvárott a következők az ügyeletes gyógyszerárak: Belváros: Irgalmasok (Sf. Ioan-utca). Gyárváros: dr. Sandovici-Czegka (Dacia-ut). Erzsébetváros: Roxin (Axente Sever-tér). Józsefváros: Diana (Bra-tianu-utca), Mehalában a Corvin, Fratelia-Ujkissodán a Panajoth és Freidorf-Szabadfalun az Eremic gyógyszerárak.

**URANIA sláger-fi mszínház, Arad URANIA** Telefon 12-32, E óadások 3, 5, 7-15 és 9-30

**Molnár, augusztus 30-án premier!**

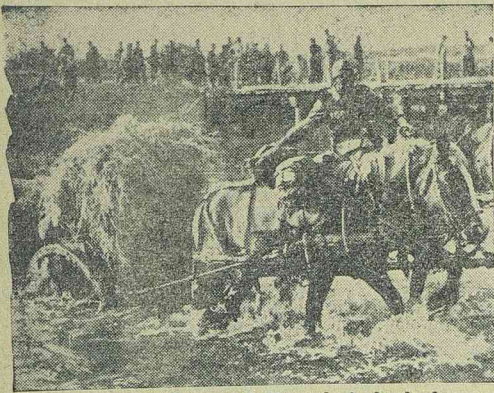
Egy mélyreható dráma film, mely bemutatja a barátait önt a ózás köteles ég hű ép. szá. Okvetlen élvezze meg

**Atti a Hörbiger, Victoria von Ballasko és Hansi Knotteck az**

**ÜRDÜGI SZIKLA**

című filmben

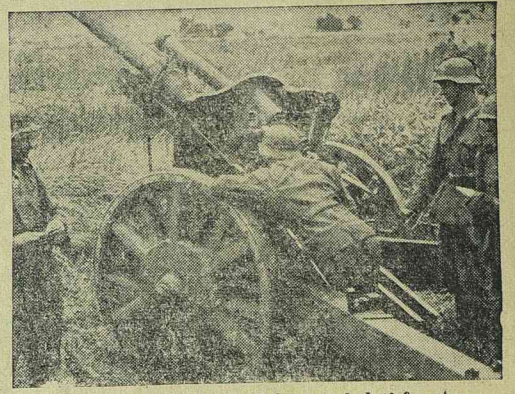
**Ma visszavonhatatlanul utóttára A kard királya**



Az utánpótlás a folyók vizén is átgázol



Német lovas felderítő osztag a Don-vidéken



Német tüzérség harcra készen a keleti fronton

— Háboru és művészet. Berlinből jelenti a Rador: Streccius tábornok a szövetséges, baráti és semleges államok katonai attaséinak jelenlétében megnyitotta Bécsben a német véderő főparancsnoksága által rendezett „A háboru és művészet” című kiállítását, amely a jelenlegi háboru művészetét mutatja be és ezenkívül a közös harcban levő fegyverbarátság és bajtársiasság tanúságtétele. A kiállításon nemcsak Németország, hanem a szövetséges államok is részt vesznek. Romániát hét festőművész husz festményvel képviseli.

— Nyugdíjasok figyelmébe. Az aradmegyei köz- és magánalkalmazottak nyugdíjgyűjtője (Mocioniu-utca 12) értesíti tagjait, hogy a nyugdíjasoknak elsőrendű közszükségletű cikkeivel való ellátása végett a társaságok közötti megállapodás értelmében az aradi nyugdíjasok kölcsönös segélynyújtási egyesülete (Emnescu-utca 20) és a romániai nyugdíjasok egyesületének fiókjá (Dragalina körút 32) külön-külön fogyasztási szövetkezetet alakítanak. Az aradmegyei köz- és magántisztviselők nyugdíjgyűjtőjének minden tagja tétszés szerint iratkozhat be a két fogyasztási szövetkezet bármelyikébe, anélkül, hogy mint tag is beiratkoznék.

— A német mint viagnyelv. A Német Akadémia Goethe-intézete az akadémia külföldi rektoraiank, különböző fonetikai, akusztikai és hanglemezszakértők bevonásával a freiburgi rádióudományi intézetben értekezletet tartott, melyen a német rádióban tervezett nagyszabású német nyelvi tanfolyamok alapelvei kerültek megbeszélésre. A freiburgi értekezlet munkája abból a feltevéstől indult ki, hogy a háboru győzelmes befejezése után a német nyelv világnyelv szerepet kap.

— **PUSZTÍTÓ FÖLDRENGÉS DELAMERIKÁBAN.** Santiago di Chileből jelenti a Rador: A perui földrengéssel kapcsolatosan jelenti, hogy a földrengés Nazca és Puerto városát teljesen elpusztította. Puerto Lomas városánál a tenger eleinte kétszáz méterre visszahúzódott, majd hatalmas szökőár borította el a várost. A lakosság a hegyek köze menekült. A földrengés a tengeralti kábeleket elszakította.

— A Középkelet külön angol államtitkárt kapott. Amszterdamból jelenti a Rador: Londoni hivatalos közlemény szerint Moyné lordot a Középkelet számára helyettes államtitkárrá nevezték ki, hogy Casey államtitkár működésében támogassa. Casey államtitkár munkája ugyanis a legutóbbi időben jelentősen meggyengült. Ezenkívül egy Kairóban tartózkodó államtitkár jeltővé teszi majd a középkeleti központok állandó látogatását is. A helyettes államtitkár tagja a kormányának, de nem tagja a háborus tanácsnak.

— **Megszüntették az aradi autóbuszjárat feltételes megállóját.** Az aradi városi üzemek igazgatósága közleményt adott ki, amelyben ismerteti, hogy az autóbuszjárat feltételes megállóját, a gyorsabb közlekedés érdekében megszünteti. Az autóbuszok ezentúl csak a rendes megállóknál állnak meg.

— **Bulgáriában elítélt kommunisták.** Szófiából jelenti a Német Távírási Iroda, hogy a katonai törvényszék most ítélte tizennégy vádlott felet, akiket azaz vádoltak, hogy kommunista sejtek alakítottak és jzgató ropiratorokat terjesztettek. Két vádlottat a bíróság tizenöt évi, két másikat pedig tiz év kényszermunkára ítélte, míg tiz vádlottat felmentettek.

— **Koresmai verekedés emberhalállal.** Az Arges megyei Bradurile községben, Budisteanu Andrei koresmájában verekedés támadt a koresmáros és Dumitru Ilie községbeli lakos között. Dumitru Ilie bottal fejbévágta a koresmáros és egy követ fejbévágta annak feleségét is, aki súlyos sérülésébe belehalt. A gyilkost leartóztatták.

— **Megölte a beomlott fal.** Slobozia községben Curelariu, Gheorghe munkás két társával egy isálló építésén dolgozott. Munka közben az istálló egyik fala beomlott és maga alá temette a három munkást. Curelariu holtan huzzták ki a romok alól, míg a másik két munkás súlyosan megsebesült.

## SPORTTESEMÉNYEK

### Ma este van az UDR—Chinezul-CAMT ökölvívó viadal az Apollo-mozi kertihelyiségében

Ma, szombaton este nagy napjuk van az ökölvívó sport Timișoara-temesvári híveinek. Ma kerül ugyanis eldöntésre az UDR—Chinezul CAMT ökölvívó visszavágó mérkőzés az Apollo-mozi kertihelyiségében este kilenc órai kezdettel.

A műsor két tizenégy éves fiú küzdelmével kezdődik, majd súlycsoportok szerinti sorrendben a Chinezul-CAMT és az UDR ökölvívóinak összecsapásával folytatódik a következő párok között:

Kovalik—Lucaci, Zámory—Borduz, Germán—Alexandrescu, Varga—Sucic, Saviš—Jana (volt Európa-bajnok), Ziri—Nicht és Popovici—Brücher, ez utóbbi nagy meglepetésre Resi a-Resicán legyőzte a

sokszoros bajnok Brücher, aki most az UDR színeit viseli.

A fenti hivatalos küzdelem után hosszú szünet után ismét szorítóba lép a Timișoara-temesvári ökölvívósport megalapozója, Dörfler Erhardt, aki öt 3 perces menetben méri össze fejét a nehézsúlyú Menzerrel.

A fenti neveket látva, biztosra vehető, hogy a közönség színvonalas mérkőzéseknek lesz szemtanúja. Erdemes elmenni, mert már igen régen nem volt ilyen jól előkészített verseny Timișoara-Temesvárott és a helyarákat is aránylag alacsonyán állapította meg a Chinezul-CAMT rendezősége. A jegyek szombaton az Apollo pénztárnál válthatók.

### Holnap délelőtt játsza a Chinezul-CAMT első őszi Alexandrescu-kupa bajnoki mérkőzését

A Chinezul-CAMT labdarugói kiadós szünet után, holnap délelőtt játszik első őszi, komoly bajnoki küzdelmüket a Banatul jóképességgel együttesével. A mérkőzés délelőtt tíz órai kezdettel a Banatul pályáján kerül eldöntésre és azon eldől majd, hogy milyen jól használták ki a játékosok a szünetet. A küzdelem már csak azért is érdekesnek ígérkezik, mert a Chinezul-CAMT-nak visszavágni valója van az első fordulóból, de a Banatul is azon lesz, hogy bebizonyítsa akkor eredményének megérdemelt voltát.

Délután a kétfős mérkőzés lesz az Electrica pályáján ugyancsak az Alexandrescu-kupaért. Itt félnégy órai kezdettel az Electrica a Progresullal, míg utána a Ripensia a CFR együttesével mérj össze erejét.

### Izgalmas küzdelmeket ígérnek az evezősversenyek

A vízisportok szövetségének Timișoara-temesvári kerülete holnap rendezi a Began a bánsgai evezős bajnokságok versenyét, amelyeken a legjobb evezősök vesznek részt. A versenyt a módosi híd és a cukorgyár közötti Bega-szakaszon bonyolítják le. Az érdeklődő közönséget a Renasterea klub ol hajó szállítja száz lejárta a verseny színeiyére. A beelőtidij, azoi részére, akik nem veszik igénybe a hajót, negyven lel. A hajó délután egy és három óra között közlekedik. A verseny minden számában érdekes és izgalmas küzdelem várható.

### A dán-svéd uszói adal eredménye

A dán—svéd uszói versenyt Stockholmban tartották és azon a dánok győztek 42:36 pontarányal. Az egyes számok győztesei a következők:

Férfiak: 100 m gyorsuszás: Ohlsson svéd 1:00.9, 100 m háuszás: 1. Fejsson svéd 1:11.9, 2. Baeth dán 1:12, 400 m gyorsuszás: 1. Lilja svéd 5:04.1, 2. Jo-

**A bucuressi magyar szülők beirathatják a mekeiket a református magyar elemi iskolába is**

**Str. Sfintii Voevozi 50. Beiratások szeptember 1—10-ig**



### Sport-Foto-Optic

A legolcsóbb sportotképek és azok javítása

**A. M. Mülley-nél**

Timișoara I., Str. Solderer 11

Fiók: IV., Bulev. Berthelot 10. Telefon 10-19

ansson svéd 5:05.9, Müügrás: 1. Christiansen dán 407.9 pont, 2. Ölander svéd 365.95 pont.

Női számok: 400 m gyorsuszás: 1. Hvéger dán 5:15.6, 2. Harup dán 5:21.4, 200 m melluszás: 1. Söensen dán 3:03.8, Müügrás: Christoffersen dán 02.45 pont.

### Sporthírek minden'elő!

A svájci Luganóban szeptember 6-án nagy nemzetközi evezősverseny lesz, melyen többek között a német és a kiváló olasz evezősökön kívül a magyarok is részt vesznek. A magyarok ez alkalommal csak az esélyes versenyzőket küldik ki és nyolcasban válogatott csapatot állítanak rajthoz.

A német labdarugó szakhivatal már elkezdte a szeptember 20-i német—svéd válogatot mérkőzés előkészületeit. Herberger birodalmi edző a jövő héttől kezdve ismét edzőtáborban készíti elő csapatát erre az újabb nagy küzdelemre.

A szeptember 23—25 között Budapesten lebonyolításra kerülő magyar—német—olasz amatőr ökölvívó háromsviadára most már az olaszok is megkezdtek az előkészületeiket és a németek példáját követve az olasz ökölvívók is edzőtáborba vonultak. Az edzőtábor Ferrarában szeptember 4-én kezdődik.

A Tschammer-kupa küzdelmeiben még tizenhat labdarugó csapat áll. Néhány mérkőzést most vasárnap játszanak. A beavatottak ebben a küzdelemben is az idei bajnok Schalke 04 csapatában látják az első számú esélyest.

Szeptember 5—6-án Oslóban nagy nemzetközi atlétikai viadalt tartanak, melyen a német atlétika színe-java résztvesz. Főleg a 4×100-as váltóban várnak a németektől igen jó eredményt.

Szeptember 26-án Pozsonyban nemzetközi labdarugó tornát óhajtanak rendezni a Venus és Gradjanski részvételével. A német bajnok Schalke 04 a meghívást elhárította és helyette alighanem egy másik játékos német csapat kap meghívást.

# KÖZGAZDASÁG

## Kukoricakészletek bejelentése

Bucurestiből jelenti a Rador: A katonai és polgári ellátási államtitkárság a kukoricakészlettulajdonosok (termelők és minden más jogi vagy fizikai személy, akinek kukorica van a birtokában) tudomására hozza, hogy öt napon belül tegyenek bejelentést a körzeti kitermelési központnál (Centrul de exploatare teritoriala) a rendelkezésükre álló mennyiségről, valamint az új termés betakarításáig a háztartásuk számára szükséges mennyiségről. A háztartási szükséglet ra-

porita és személyenként felnőttek részére nyolevan dekagram, gyermekeknek negyven dekagram.

A fennmaradó mennyiséget a készlettulajdonosok a bejelentésekhez mérten átadják a kitermelési központnak, a nemzeti szövetkezeti intézet vagy az import-export szövetkezeti központ szerveinek. Az átvételi ár vagononként 180 ezer lei. A bejelentések elmulasztóit hadbírószág elé állítják.

## Nyilvános fogyasztóhelyeken csak jegy ellenében szolgálnak ki kenyéret

Bucurestiből jelenti a Rador: A katonai és polgári ellátási államtitkárság közli: Augusztus 28-tól, péntektől kezdve a vendéglőkben és bodegákban étkezők kötelesek beszovaltatni az illető napra érvényes kenyérbélyegyet, mert máskülönbben nem szolgáltatnak ki számukra kenyéret.

A kollektív kenyérbélyegyek becséréséig a vendéglők kenyérmennyisége a lukszus, első és második osztályú éttermekben negyedére, a harmadik osztályú éttermekben és korcsmákban felére szálljtatik.

le. Ennek alapján a nyilvános fogyasztóhelyek kollektív kenyérbélyegei a lukszus, első és második osztályú éttermekben az eddigi egy nap helyett négy napig, a harmadik osztályú éttermekben és korcsmákban az eddigi egy nap helyett két napig érvényesek.

Az é termek kötelesek a vendégektől egyéni kenyérbélyegyet elkérni, mert a jövő hé en az adagokat újból leszálljtják. A fenti rendelkezést valamennyi nyilvános fogyasztóhelyen látható helyen kifüggesztik.

## Országos vásárok

**Alba-Alsófehér, Fagaras-Fogaras, Tarnava Mare-Nagyküklüllő és Turda-Cluj-Torda-Kolozs megyében szeptember hónapban**

**Alba-Alsófehér megye:** Abrud-Abrudbánya 30-án állatvásár, Vincul de jos-Alvinc 13-án juhvásár, 14-én általános állatvásár, 15-én kirakóvásár, Alba Iulia-Gyulafehérvár 27-én és 28-án állatvásár, 30-án kirakóvásár, Mihalt 20-án állatvásár, 21-én kirakóvásár, Vingard 10-én állatvásár, 12-én kirakóvásár, Zlatna-Zlatna augusztus 30-án és 31-én állatvásár, szeptember 1-én kirakóvásár.

**Fagaras-Fogaras megye:** Arpasul de jos-Alsóárpás 1-én sertésvásár, 15-én sertésvásár, 20-án általános állatvásár, 21-én kirakóvásár, Porumbacu de jos-Alsoporumbák 1-én állatvásár, 3-án kirakóvásár, 8-án sertés- és juhvásár, 22-én sertés- és juhvásár, Sambata de jos 16-án állatvásár, Venetia de jos 24-én állatvásár, 25-én kirakóvásár, Felmer 1-én állatvásár, 2-án kirakóvásár, Fagaras-Fogaras 7-én állatvásár, 9-én kirakóvásár, Cinsul-Nagysink 25-én állatvásár, 28-án kirakóvásár.

**Tarnava Mare-Nagyküklüllő megye:** Augustin-Agostonfalva 12-én és 13-án állatvásár, 14-én kirakóvásár, Briertan-Berethalom 2-án állatvásár, 5-én kirakóvásár, Archita 21-én állatvásár, 24-én kirakóvásár, Cata 15-én állatvásár, 16-án kirakóvásár, Medias-Medgyes 10-én és 11-én állatvásár, 13-án kirakóvásár, Sighisoara-Segesvár 15-én állatvásár, 18-án kirakóvásár, Crit augusztus 29-én állatvásár, szeptember 1-én kirakóvásár, Sachiz-Szászkezd juhvásár.

**Turda-Cluj-Torda-Kolozs megye:** Iara 28-án állat- és kirakóvásár, Zarul de Campie 18-án állat- és kirakóvásár, Turda-Torda 4-én és 5-én állatvásár és kirakóvásár.

## Külföldiek és női munkaerők a német iparban

Berlinből jelenti: Dr. Syrup államtitkár közlése szerint a német iparban jelenleg mintegy 2,5 millió külföldi munkást foglalkoztatnak. A háború előtti időben a Németországban foglalkoztatott külföldiek száma nem haladta meg a fél milliót. A most is folyó munkástoborzás eredményeképpen minden valószínűség szerint a keleti és a nyugati országokból egyaránt újabb munkástömegek érkeznek hamprósan a német birodalomba. Jelenleg mintegy 1,5 millió hadifogoly dolgozik a német gyárakban, illetve a mezőgazdaságban. Németországban már a háború előtti években is igen sok nő foglalkoztatott a gazdasági életben, a háborús helyzet következtében min egy egy millió újabb nőt osztottak be szolgálatra. A békegazdálkodással szemben, mintegy öt millióval emelkedett a német vállalatok munkáslétszáma. Ezeket ki kell figyelmeztetni, hogy számos nyugdíjas és egyéb korhatáron túl lévő személy állították ismét munkába, akiknek létszáma több százazerre tehető. A német gazdasági életben tehát sikerült a megfelelő munkáslétszám biztosítása.

Olajosítás Alba Iulia-Gyulafehérvárott. Az 1-es számú olajjegy ellenében megkezdődött az olajosítás. Személyenként mindenki három decilitert kap.

Az erdőkitermelési idény kezdete. A földművelésügyi miniszterium augusztus 21-én kelt 25.817. számú rendelete szerint az 1942-43. évi erdőkitermelési munkálatok kezdete szeptember 1.

A mezőgazdasági szindikátusok jövedelmezőségi arányszámának leszálljtása. A mezőgazdasági szindikátusok, valamint ezek szövetsége kereskedelmi adójának kiszámításául szolgáló jövedelmezőségi arányszámot az 1942-43. pénzügyi évre ötven százalékkal leszálljtották.

## Hotáridő napló

### AUGUSZTUS 31:

A hivatalos lap 1942 május 20-i 123. számában megjelent 415. számú rendelettel előír: gyapjúmennyiségek beszovaltatása a gyapjúgyújtó központokban.

Forgalm. adó fizetésére kötelezett vállalatok adóvallomásának benyújtása a pénzügyigazgatóság forgalmi adó osztályán (városokban) vagy az illetékes kerületi adóhivatalnál (falvakban).

Romániával hadbanálló országok alattvalóinak tulajdonát képező vagyon tárgyak bejelentése. Résztvevőtársaságok részvényeinek bemutatása és száraz bélyegzővel való elátása a pénzügyigazgatóságban.

Kereskedelmi malmok buzamenntiségének bejelentése az augusztus 7-i készletet véve alapul. A bejelentést Bucurestiben a központi gabonaértékesítési hivatalhoz, vidéken az illetékes kerületi adóhivatalhoz nyújtják be.

Akiknek augusztus 7-én száz kilógramot meghaladó mennyiségű egységes buzalisztje vagy más anyaggal kevert buzalisztje volt feldolgozás illetve forgalombahelyezés céljából, bejelentést köteles benyújtani Bucurestiben a központi gabonaértékesítési hivatalhoz, vidéken az illetékes kerületi adóhivatalhoz.

### SEPTEMBER 1:

Vállalatok egységes ellenőrző regisztere (registru unic de control) kötelező módon éle belép.

Zárót juh- és báránybőr hulladékok bejelentése a község határán (falun) és a nemzetvédelmi miniszterium in endanturáján (városban). A zárótás nem érinti a külföldi behozott, továbbá a külföldi és belöldi eredetű luksusz bór hulladékokat.

### SEPTEMBER 2:

Kukoricakészlettulajdonosok bejelentésének benyújtása a körzeti kitermelési központnál (Centrul de

exploatare teritoriala) a rendelkezésre álló mennyiség és a saját szükséglet feltüntetésével.

### SEPTEMBER 5:

Bőrcserző üzemek a községi előjárásnál, vágóhidak katonai és polgári ellátási államtitkárság termelési osztályánál tesznek jelentést az előző havi bórmenntiségéről.

A kereskedelmi malmok ennek a napnak az estjéig kötelesek befizetni az illetékes kerületi adóhivatalban az augusztus 7-i buzakészletük szerinti számított kilógramonkénti 3 leies különbözetet.

Akiknek augusztus 7-én száz kilógramot meghaladó mennyiségű egységes buzalisztje vagy más anyaggal kevert egységes buzalisztje volt feldolgozás illetve forgalombahozatal végett, eddig a napig kötelesek befizetni az illetékes kerületi adóhivatalnál az augusztus 7-i készlet minden tiszta buzaliszt kilógramja után az 5 lei és a más anyaggal kevert buzaliszt kilógramja után a 3.50 lei különbözetet.

Kereskedelmi malmok, valamint minden más fizikai és jogi személy, aki augusztus 7. és 26. között a 28.60 lei kilógramonkénti egységes buzaliszt, 26.40 lei kilógramonkénti egységes árpaliszt és 12 lei kilógramonkénti korpa árnál magasabb áron vevőket eladást, eddig a napig köteles visszafizetni a vevőnek a két ár közötti különbözetet. Az érdekeltek megegyezhetnek a fizetési határidő meghosszabbítására.

## Rádió

### SZOMBAT, AUGUSZTUS 29

**Bucuresti:** 6.55 Hírek, hanglemezek. 12.25 Katonai rádióposta. 12.55 Katonaóra. 13.50 Német nyelvű hírek. 14 Rádióhíradó. 14.20 Hanglemezek. 14.30 Sebesültek órája. 15.30 Gyermekeklóra. 18.20 Katonai rádióposta. 19 Hawai zene énekszámokkal. 19.20 Zenekari hangverseny. 19.50 Német nyelvű hírek. 20 Rádióhíradó. 20.10 és 20.35 Hanglemezek. 20.40 Előadás. 21 Zenekari hangverseny. 22 Hírek, sport. 22.20 Hanglemezek. 23 Tarka zene.

**Radio Moldova:** 13 Szalonzene. 13.20 Hírek. 13.35 Filmzene. 14 Román zene. 14.40 Hanglemezek. 18.30 Zenekari hangverseny. 19.15 Előadás. 19.30 Hanglemezek. 19.40 Ének. 20 Előadás. 20.15 Keringők. 20.40 Zongorajáték. 21 Hírek. 21.15 Szimfonikus hanglemezek. 21.30 Szórakoztató zene.

**Budapest I:** 6.40 Torna. 7 Hírek, hanglemezek. 10 Hírek. 10.15 Könyvű zene. 11.20 Ének. 11.40 Felolvasás. 12.10 Zenekari hangverseny. 12.40 Hírek. 13.30 Bajtársi szolgálat. 14 Szalonzene. 14.30 Hírek. 15.20 Cigányzene. 16 Gyermekeklóadás. 16.25 Hangfelvétel. 16.45 Hírek. 17.20 A rádiózenekar hangversenye. 18 Felolvasás. 18.15 Zongorajáték. 18.35 Hangfelvétel innen-onnan. 19 Hírek. 19.20 Ének. 20.10 Vaszary Piri csevegése. 20.20 Táncczene. 21 A Telefon című hangjáték előadása. 21.40 Hírek. 22.15 Úzen az otthon. 23 Idegennyelvű hírek. 23.25 Táncczene. 24 Hírek.

**Budapest II:** 18.35 Mezőgazdasági előadás. 19 Zongorajáték. 19.15 Felolvasás. 19.35 Hanglemezek. 20 Hírek. 20.10 A Manon Lescaut című rövid opera előadása. 22.10 Szórakoztató zene.

### VASÁRNAP, AUGUSZTUS 30

Bucuresti műsora lapzártáig nem érkezett.

**Budapest I:** 8 Hanglemezek. 8.45 Hírek. 10 Református istentisztelet. 11 Egyházi ének és szentbeszéd. 12.15 Ifjúsági műsor. 12.55 Felolvasás. 13.10 Szórakoztató zene. 13.45 Hírek. 14 Hanglemezek. 15 Gazdasági előadás. 15.45 Szalonzene. 16 Beszél a front. 16.45 Felolvasás. 17 Hírek. 17.20 Könyvű zene. 17.55 Nagy Adorján csevegése a színészekről. 18.15 Jazz-zongoraszámok. 19 Hírek, utána kívánsághangverseny. 21.40 Hírek. 22.15 Zenekari hangverseny. 23 Idegennyelvű hírek. 23.25 Zongorajáték. 24 Hírek.

**Budapest II:** 11.15 Cigányzene. 12.15 Szalonötös hangversenye. 15 Jazz-zene. 18.15 Felolvasás. 18.40 Jazz-band. 18.45 Felolvasás. 19.20 Vonóségyes hangversenye. 19.40 Sportelőadás. 20 Hírek. 20.15 Hanglemezek.

## FORUM-MOZI ARAD

Nyáron is nagy filmeket játszik. Telefon 20-10. Városunk egyedüli jól szellőztetett, kellemesen hívős terme. Előadások 5, 7-15, 8-30. 3 kor matiné 30 lei egységes helyárral

**Ma!**

**Ma!**

3-kor matiné 30 lei egységes helyárral

Az év egyetlen szenzációs detektív filmje

# A TITOKZATOS BETTY BONN

A főszerepben Maria Andergasi, Teodor Loos

Műsoron kívül a 2. sz. TOBIS MAGAZIN és a 28. sz. ONC-UFA-híradó a legújabb eseményekkel

A timisoarai városi mozik műsora ■ Előadások kezdete 5, 7, 9-kor. Vasár- és ünnepnapokon d. e. 11 és d. u. 3-kor is

CAPITOL

Egy szerelem meséje!

## 24 óra szerelem

MONIKA BURG

KARL JOHN

Különleges O. N. C.-híradó, Szabasztopol elfoglalása

IHALA

Szórakoztató vígjáték ragyogó kiállításban

## Sissy hercegnő

Főszerepben: Traudl Stark, Hansi Knotteck és Paul Hörbiger.

Különleges O. N. C.-híradó, Szabasztopol elfoglalása

APOLLO

## Atalakítások miatt szünet

### Apróhirdetések

**FIGYELMEZTETÉS.** Az apróhirdetések díja előre fizetendő. Gyakran előfordul, hogy hirdetőink távbeszélőn adják fel apróhirdetéseiket. Tekintettel arra, hogy ilyen esetekben az apróhirdetések számlázása és a hirdetés díj beszedése munkatöbblettel jár, a pénzbeszedő alkalmazása révén költségtöbblettel is jár, a nem a feladás alkalmával fizetett apróhirdetések díja a rendes díj kétszerese.

**DÍJSZABÁS.** Álláskeresés rovatban tíz szöveg tizenöt le, minden további szó kettő le. Minden más rovatban tizenöt szöveg harminc le, minden további szó három le. Vastagabb betűvel a díj kétszerese. Jelíges és „Cim a kiadóban” jelzésű hirdetéseknek tíz le pótdíj fizetendő. Üzleti hirdetések csak kereskedésért vehetők fel.

### Értékesítés

szababiztosítást, k. utó és tanulót felveszek azonnala. Fete Sport, Arad, Eminescu-utca 2. (3074)

1 és 2 éves gyermek mellé keresek egészséges, megbízható gyermekgondozónót. Cim Arad, Dacia-utca 12. I. em. (3086)

Bádogost és szerelőt felvesz kosa, Braşov-Brassó, Regina Maria-utca 52. szám. (3777)

könyvelőnőt, aki az egyéb irodai munkákban is járatos, keres iparvállalat. Román német perfekt nyelvtudás fontos. Ajánlatokat „Tökéletesen megbízható és in elligens” jelígre a Timisoara-Temesvári kiadóba kérünk. (3760)

Megbízható főzőni tudó mindenek keresetek 3 személyre. Cim Reclama Hirdetőben, Arad, Eminescu-utca 8. (3105)

Keresek mindenek főzőnőt, csakis jobb zsidónő, felvevük. Rapid Transport, Arad, Alexandri-utca 8. (3110)

**KIFUTÓFIU** azonnal felvétetik Braun Antal zenénáz tiókjában, Timisoara-Temesvár IV., Berthelot-körút 16. szám. (2249)

Keresek ügyes, fiatal, hadmentes fodrászsegédet azonnali belépésre. Kornidesz Ioan, Tinca, Jud. Bihor. (3101)

Keresek főzőni tudó bejárónót. Megbeszélés délután 2—5 óra között. Timisoara-Temesvár III., Memorandului-utca 33. szám, ajtó 1. (2253)

### Állást keres

Fodrászsegéd, hadmentes, perfekt női és férfi munkás, azonnali belépésre állást keres. Brock Ferenc Hateg-Hátszeg, Principesa Elena utca 11. (3779)

Tisztviselőnő három nyelvtudással, hosszabb irodai gyakorlattal állást keres. Választ „Komoly” jelígre a Timisoara-Temesvári kiadóba kér. (2262)

Önálló mindenek szakácsnő állást keres, jobb házában. Timisoara-Temesvár II., Iosif Vulcan-utca 2. szám. (2258)

### Lakás

Kétszobás, fürdőszobás lakást keresek október vagy november 1-re Timisoara-Temesvártól, nem zónában, egészséges, tiszta helyen. Ajánlatokat „Pontos fizető” jelígre a helybeli kiadóba kérek.

Kétagu keresztény uricsalád 1 vagy 2 üres szobát keres. rialer, Arad, Micioni-utca 29. (3112)

Keresek bérbe 5 szobás, összkomfortos villalakást, lehetőleg Marosparton. Címeket Reclama Hirdetőbe, Arad, Eminescu 8. (3106)

Árja esziád keres 2 szobás lakást nagy lakrészt konyhasználattal, azonnala. Ajánlatok Sheer névre adandók le Polyfónnál, Timisoara-Temesvártól. (2257)

November elsejére kétszobás, fürdőszobás lakást keresek Timisoara-Temesvártól, nem zónában, lehetőleg az Erzsébetvárosban. Ajánlatokat a Déli Hírlap szerkesztőségébe kérek írásban vagy délelőtt 9—12 óra között szóbelileg. Közvetítők ne fáradjanak. (5209)

### Adás-vétel

A Tempo szomszélyi utca Arad (Fischer Eliz-palota) ajánl: keleti és belföldi szőnyegeket, íróasztalokat, varró- és rógépeket, kőszoba-, ebédlő- és szalonbutorokat, csillárokat, festményeket, reklamiéket, kasszákat, egyes butorokat Porcellánok és disztárgyak nagy választékban. Veszünk meghözünk részletek lakásberendezéseket, modern antik butort, szőnyegeket, ezüstöt, varrógépet, nemes porcellánt. Zalogréd 1 káját meghosszabbítjuk Futárunk utenként kétszer megy Timisoara. Tempo. Arad (Fischer Eliz-palota). Telefon: 19-75. (4028)

BRASSÓ, BRASSÓBÁK, kombinált székény, matrakok, ottománok, Thonet-székek, varrógépek, konyhabutorok, egyes ágyak, szekrények, kombinált szekrények olcsón, kasszákat és irodaberendezések stb. olcsón kaphatók Bliáruinál, Timisoara IV. kerület Küttl-tér 2, az udvarban. Megvételeire keresünk sürgősen teljes lakásberendezéseket, szőnyegeket, varrógépeket stb. Magas árat fizetünk. (3734)

### Eladó

5 től 100 vagon tételekben, azonnal szálltató szá. az bukk, ese és gyertyánfa. Akalmi vétel. BIROUL COMERCIAL, Timisoara Temesvár. Mercy-utca 4 sz. telefon 42-1

Eladó világosbarna férfi öltöny, alig használt állapotban, közepertmetre. Ugyanott eladó két férfikalap s egy vadonatúj sötétbarna sportnadrág. Cim a kiadóban. (5213)

Olcsón eladó teljesen új 6 HP petróleum fűrészmotor és Chevrole Truck teherautó gumj nélkül. Holczgarage, Lipova. (3760)

Eladó 150 vagon elsőrangú búkkütüfia 1 és 1/2 éves vagás. Érdeklődni Dr. Justin Buzila ügyvéd, Vascau-Vaskó, Bihor-Biharmegye. (3107)

Eladó mechanikai szőlőprés és pincének való dupla vasajtó rámmával. Ioan Popa, Maderat-Magyarad, Aradmegye. (3098)

Veszek zongorát vagy pianinót alkalni áron, jó állapotban. Ing. Peride, Arad, Paris-utca 5. (3117)

Modern, új sötét dióhálószoba és világos, modern konyha eladó. Cim Reclama Hirdetőben, Arad, Eminescu 8. (3109)

Eladó egy villaház melléképülettel, gyümölcsösrel, szőlővel, pince üveghordóval, villanyvilágítással. Ghioroc-Gyorokon, 58. szám, 650.000 lei. (3111)

Megvételeire keresek garderober-szekrényt. Fuchs, Timisoara-Temesvár III., Aries-utca 6. szám, telefon 19-82. (2259)

Kifogástalan sötétkék férfiöltöny és női bicikli eladó. Timisoara-Temesvár II., Stefan cel Mare-utca 43. szám. (2255)

Eladó egy új hálószoba, ebédlőasztal, 4 szék. Timisoara-Temesvár IV., Cemelei-utca 30. szám. Ugyanott egy nagy, világos műhely kiadó. (2254)

### Tűzifa eladó

3 100 vagon. Ára 18000 lei vagononként. Ezen áron tenetelekot felveszünk csak 1942 szeptember hó 3-ig. BIROUL COMERCIAL, Timisoara-Temesvár. Mercy-utca 4. Telefon 42-81

Szalobutort (ülögarnitúra, vitrin) bécsi gyártmány, márkás porcellán vitrintárgyak, székek, kifogástalan diván, modern csillár eladó. Megtekinthető 1—5 óra között, vasárnap 10—11-ig. Timisoara-Temesvár I., Diaconovici Loga 8/b, I. emelet 4. (2269)

Kifogástalan állapotban levő szalon eladó, Arad, Coşbuc-utca 2, emelet jobbra. (3103)

Két darab szobakályha eladó. Timisoara-Temesvár V., M. Cernaianu-utca 9. szám. (2261)

Sürgősen keresek jó állapotban levő gyapju takarót. Címeket Reclama hirdetőbe kérek, Arad, Eminescu-utca 8. szám. (5211)

Matrac férfi télikabát, női ruhák, ágyhuzat, babakocsi, plüss-ágyterítő, konyhabutor szegényebb embernek. Schweighofferné, Timisoara-Temesvár IV., Berthelot-ut 2. szám, kapu alatt. (2255)

Kifutó hegyaljai bor literje 90 lei. Arad, Grigore Comsa (volt Ioan Calvin)-utca 34. szám. (3114)

80 drb. prima elsőrendű angora-nyul keccel eladó. Kelemen Irénke, Rovine 29. szám. (3088)

### Szép akar lenni?

Használjon KULKA-féle liliomtejkremet, liliom-tejszappant és liliompudert, három sz. nben. Kapható kizárólag a

### Városi gyógyszerárban

a „Fekete Sasoz” az Arany Szarvas épületében

Timisoara I., Piaţa I. C. Bratiano

### Ok t a t á s

Szabarmy Iona sz. nber 1-én megkezd a zongora- és énektanítást. Timisoara-Temesvár IV., Bratiano-utca 69. szám, I. emelet, ajtó 11. (5210)

### Különbél

Figyelem! Jegyezze meg új címetet, mert ha ruhája molyrágott, kiégett vagy elszakadt, azt speciális mittöméssel beszöveheti B. Kemény Klárinál, Timisoara-Temesvár, III., Porumbescu-utca 69. szám. (3773)

14 hold prima szántóföld, mindkét Pergehez közel, bérbe vagy felesbe kiadó. Érdeklődni Kelemen Józsefné, Rovine-Magyarpécska, 179. (3019)

A közsmeri **ENGELMANN** íróakiképző iskolában gyors- és gépirási tanfolyamokra a beiratások 10 yamában vannak Timisoara-I. esvar IV, Bonnax utca 4. sz. (küttl-ternei)

Középiskolai tanulók teljes ellátását vállalja uricsalád Arad, Nicu Filipescu-utca 7, I. emelet, ajtó 4. (3108)

Ma szombaton dísznótoros vacsora, vargabélessel. Elit kerthelyiségben, Arad (volt Ioan Calvin-utca). (3115)

Német magánóvodá, kinek óvodája portmentes helyen, új, világos épületben van, udvarral és kerttel, 3—5 éves gyermekeket vállal. Roth, Braşov-Brassó, N. Filipescu-utca 14/b. (3778)

Vilamosban fejeztetem 26-án, szerdán délben 1/2 és 1 óra között egy csomagot, melyben 500 iv papiros és egy kereskedelmi register volt. Kérem a becsületes megtalálót 3000 lei jutalom ellenében adja le Ambrus, Timisoara-Temesvár II., Cogalniceanu-utca 8. szám alatt. (2263)

### Háza elad sa!

Fő dek vétele! Szőlők cseréje! Malmok, telkek, minden árfokozatban

**HATSZEK ÜGYNÖKSÉG, Arad**  
Bul. Carol 17 (volt 46) Tele o 16-95

2—3 kosztósiákokot elfogadunk jó bánásmód mellett. Zongora a házában, Timisoara-Temesvár, III., Rusu Sirianu-utca 8. (5214)

285 holdas földbirtok teljes felszereléssel és gazdasági épületekkel bérbe adó. Cim a Timisoara-Temesvári kiadóban. (2260)

Magyar-román-német fordításokat jutányosan és tökéletesen készítek. Cim a Timisoara-Temesvári kiadóban. (5208)

Ha valamj érdekeset akar hallani, úgy keresse fel a párisi grafológusnót. Egy beszélgetés 50 lei. Timisoara-Temesvár, II., Maresal Joffre-utca 26. (2193)

**Paradicsomos, szőlős 10—15 kg-os typ ládákat azonnal szállít**

**Transilvania S. A., Deva**

### PÁLYAZATI HIRDETÉS

A Micalaca Nou-Ujmikelakai róm. kath. egyházközség pályázatot hirdet kántori állásra. Nyugdíjasok előnyben. Pályázati határidő szeptember 10.

Pályázatot a következő címre kérjük: Sziklai László, Micalaca Nou, Str. Ima-sului 1.

Róm. Kath. Egyháztanács

### Tartós hullám

a legújabb módszer szerint olajjal főzve

**WALTRICH**

fodrász Timisoara

II., Traian-tér és Str. Stelian cel Mare saro. 1-2-3-6-os villamos megállójánál

Tiparitá la 28 August 1942